

BORT AktiVen® Anziehhilfe

für medizinische Kompressionsstrümpfe



Gebrauchsanweisung



Sprachen Languages

DE	deutsch	Gebrauchsanweisung	3
EN	english	Instructions for use	9
FR	français	Mode d'emploi	15
ES	español	Instrucciones de uso	21
IT	italiano	Istruzioni per l'uso	27
TR	türkçe	Kullanma kılavuzu	33
NL	nederlands	Gebruiksaanwijzing	39
CS	český	Návod k použití	45
ET	eesti	Kasutusjuhend	51
PL	polski	Instrukcja użytkowania	57
RO	românesc	Instrucțiuni de utilizare	63



PDF: ga.bort.com



Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Anziehhilfe für medizinische Kompressionsstrümpfe

Indikationen

Krankheitsbilder oder Behinderungen mit erheblichen Funktionsstörungen der Finger-, Hand- bzw. Armgelenke, v.a. der Greiffunktion, die das sachgerechte Anziehen von ärztlich verordneten Kompressionsstrümpfen ohne Hilfsmittel unmöglich machen z.B. bei hochgradig entzündlichen oder erheblich verschleißenden Gelenkerkrankungen, Lähmungsbildern, deformierenden Erkrankungen im Handbereich, Verletzungsfolgen, Amputationen, Fehlbildungen; Spezielle Strumpf- bzw. Strumpfhosenanziehhilfen für Kompressionsstrümpfe mit Griffverlängerung sind indiziert wegen der Unmöglichkeit, die Ärmel an die Strümpfe heranzuführen z.B. bei weitgehenden Wirbelsäulen-, Hüft-, Kniegelenkversteifungen, Adipositas per magna

Kontraindikationen

Bei sachgemäßer Handhabung sind keine Kontraindikationen bekannt.

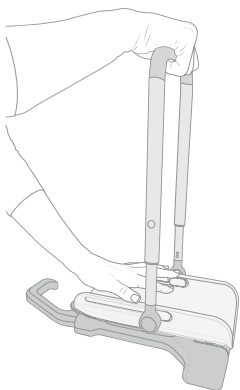
Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise ⚠

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden anwenden
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt

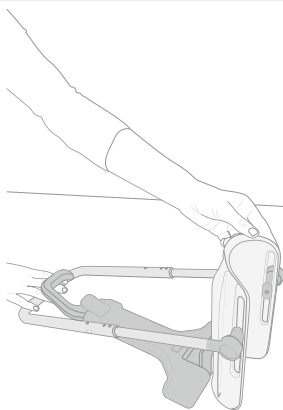
Anwendungsanleitung:

Um eine erfolgreiche Anwendung Ihrer Anziehhilfe von Beginn an sicherzustellen, möchten wir Sie bitten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen. Verwenden Sie die BORT AktiVen® Anziehhilfe für medizinische Kompressionsstrümpfe in Verbindung mit einem Tisch und einem Stuhl mit vier freistehenden Stuhlbeinen.



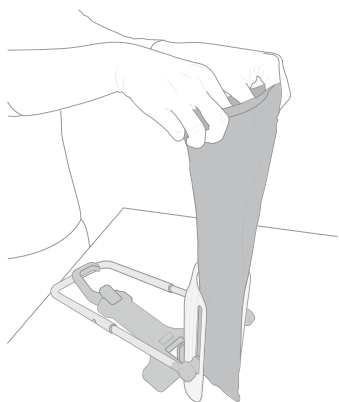
1

Stellen Sie die BORT AktiVen® Anziehhilfe für medizinische Kompressionsstrümpfe auf den Tisch. Während Sie mit der einen Hand die Schale festhalten, ziehen Sie mit der anderen Hand den Bügel auf die größtmögliche Länge bis zum Einrasten der seitlichen Arretierungen.



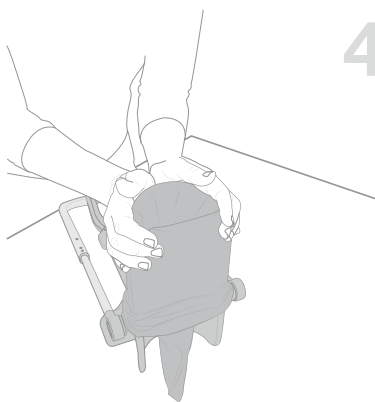
2

Stellen Sie die Schale in eine aufrecht vertikale Position und legen Sie den Bügel nach hinten auf dem Tisch ab.



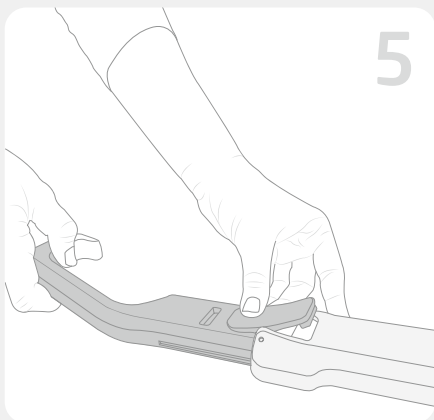
3

Fassen Sie den Kompressionsstrumpf mit beiden Händen am oberen Abschluss, so dass die Ferse zum Körper hin zeigt.

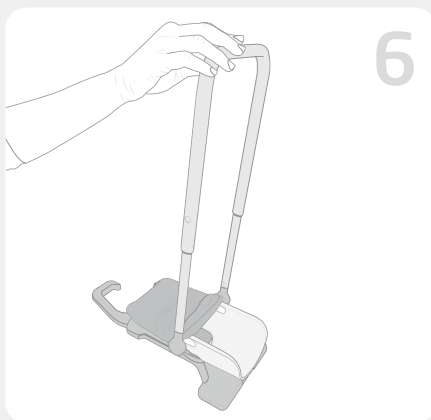


4

Streifen Sie den Kompressionsstrumpf nun gleichmäßig auf die Schale auf, bis der Fersenbereich des Strumpfes um den oberen Rand der Schale liegt. Empfehlung: Verwenden Sie zum einfacheren und kraftsparenden Aufziehen des Strumpfes BORT AktiVen® Spezial-Handschuhe.



Stellen Sie die Länge der Hakenschiene so ein, dass der Abstand zwischen Haken und dem hinteren Rand der Schale in etwa Ihrer Fußlänge entspricht.



Legen Sie die Schale auf die Grundplatte ab und stellen Sie den Bügel aufrecht.

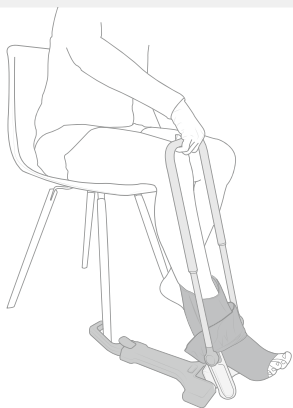


Setzen Sie sich mit ausreichend Platz in Ihrer direkten Umgebung auf den Stuhl und stellen Sie die Anziehhilfe mit der Grundplatte auf den Boden. Hängen Sie den Haken an einem Stuhlbein ein, so dass die Anziehhilfe gegen ein Verrutschen nach vorne hin gesichert ist.



Halten Sie den Bügel weiterhin fest und führen Sie den Fuß von hinten her bis zur Ferse in den Kompressionsstrumpf ein.

9



Schieben Sie Ihren Fuß gegen den Widerstand des Kompressionsstrumpfs weiter nach vorne.

10



Sobald sich die Schale aufrichtet, drücken Sie den Fuß nach unten bis Sie mit der Ferse den Boden erreichen.

11



Drücken Sie die Ferse auf den Boden und ziehen Sie den Bügel zu sich her bis die Oberkante der Schale Ihre Kniekehle erreicht.

12



Legen Sie den Bügel ab.



Ziehen Sie den Kompressionsstrumpf auf die gewünschte Position.



Bei Bedarf kann das Gestrück abschließend noch ideal am Bein verteilt und eventuelle Falten des Kompressionsstrumpfs geglättet werden. Verwenden Sie idealerweise für diesen Schritt die BORT AktiVen® Spezial-Handschuhe.



VIDEO

Materialzusammensetzung

ABS, Leichtmetall

Reinigungshinweise

Zum Reinigen mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine chemischen Reinigungsmittel verwenden. Die Gelenkverbindungen nicht schmieren oder ölen.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link:

www.bort.com/md-eu-kontakt.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 08.2022

Medizinprodukt |  Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose

This medical device is a donning aid for medical compression stockings.

Indications

Ailments or disabilities with considerable functional disorders of the finger, hand or arm joints, primarily the gripping function which make the correct putting on of compression stockings prescribed by a physician impossible without aids, e.g. in case of highly inflammatory or considerably degenerative joint diseases, paralysis, deforming diseases in the hand region, results of injury, amputations; malformations, special sock or stocking donning aids for compression stockings with grip extensions are indicated due to the impossibility to reach to the stockings with the arms, e.g. in cases of far-reaching spinal, hip and knee joint stiffness as well as obesity

Contraindications

No contraindications are known if used properly.

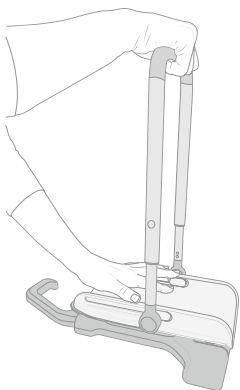
Application risks / Important notes

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- do not make any changes to the product
- do not use it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use – this medical aid is intended for treating one patient

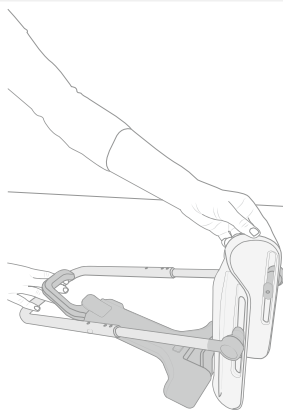
Instructions for use:

In order to ensure successful use of your donning aid from the beginning, we kindly request you to read these instructions for use attentively. Use the BORT AktiVen® donning aid for medical compression stockings together with a table and chair with four freestanding chair legs.



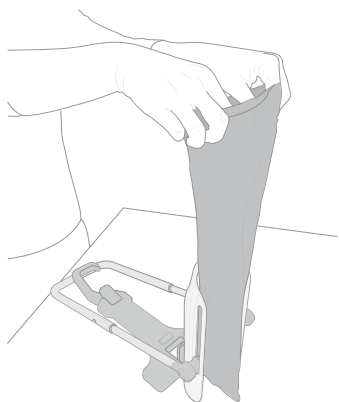
1

Put the BORT AktiVen® donning aid for medical compression stockings on the table. Whilst holding the shell with one hand, pull the frame to its greatest possible length with the other hand until the side locking mechanism engages.



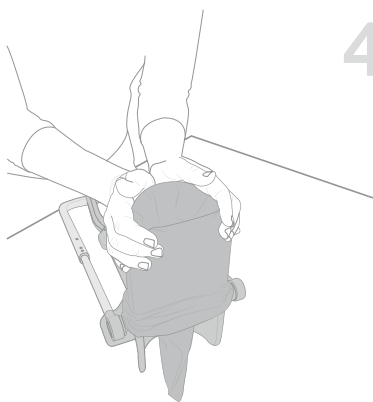
2

Place the shell in an upright, vertical position and the frame at the rear of the table.



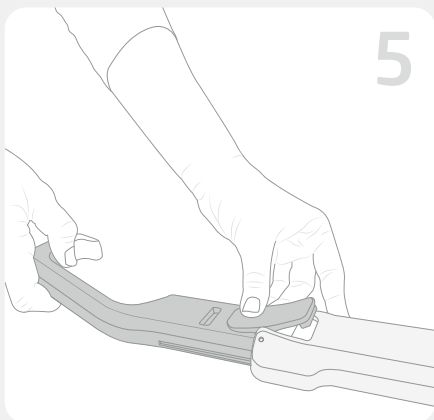
3

Grasp the compression stocking with both hands at the upper edge so that the heel points towards the body.

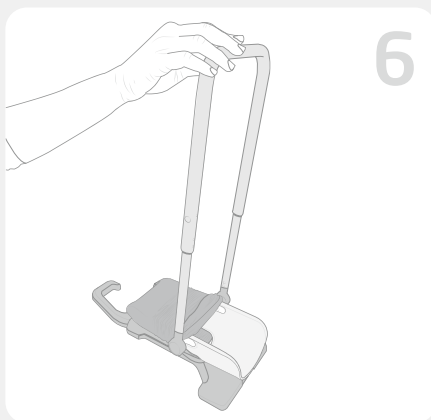


4

Then slip the compression stocking evenly over the shell until the stocking's heel area is around the upper edge of the shell. Recommendation: For easier and energy-saving placement of the stocking, use special BORT AktiVen® gloves.



Set the splint hook so that the distance between the hook and the read edge of the shell is approximately as long as your foot.



Put the shell down on the base plate and set the frame upright.



Sit down on the chair with sufficient space in the immediate vicinity and place the donning aid with the base plate on the floor. Anchor the hook around the leg of a chair, securing the donning aid against forwards movement.



Continue to hold the frame and insert the foot into the compression sock/stocking from the rear to the heel.



Press your foot further forwards against the resistance of the compression stocking.



As soon as the shell straightens up, press your foot down until your heel contacts the floor.



Press your heel onto the floor and pull the frame in your direction until the upper edge of the shell reaches your popliteal fossa.



Place the frame aside.



Pull the compression stocking to the desired position.



If required, the knitted fabric can still be ideally spread over the leg and any creases in the compression stocking smoothed out. It's best to use the special BORT AktiVen® gloves for this step.



VIDEO

Material composition

ABS, light metal

Cleaning information

To clean, wipe with a damp cloth. Do not use any chemical cleaning agents. Neither grease nor oil the articulated joints.

Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link:

www.bort.com/md-eu-contact.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 08.2022

Medical device |  Single patient – multiple use

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue

Ce dispositif médical est un enfile-bas pour des bas de compression médicaux

Indications

Pathologies ou handicaps avec troubles fonctionnels importants des articulations des doigts, de la main et du coude, surtout de la fonction de préhension avec impossibilité d'enfiler correctement et sans moyen auxiliaire des bas de compression prescrits médicalement, p. ex. en cas de maladies articulaires caractérisées par une dégénérescence ou une inflammation sévère, signes de paralysie, maladies déformantes dans la zone de la main, suites de blessures, amputations, malformations ; des aides spéciales à l'enfilage pour bas de compression avec extension de la prise sont indiquées en raison de l'impossibilité d'amener les bras au niveau des bas, p. ex. en cas de raideurs importantes de la colonne vertébrale, des hanches et des genoux, obésité grave

Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue lorsque le dispositif est manipulé correctement.

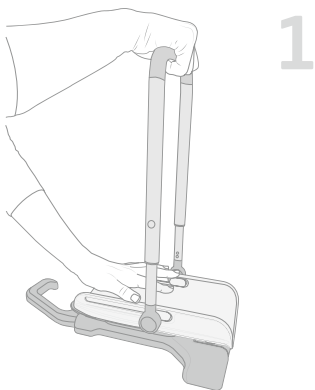
Risques inhérents à l'utilisation / Remarques importantes

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- ne pas modifier le produit
- ne pas utiliser sur des plaies ouvertes
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient.

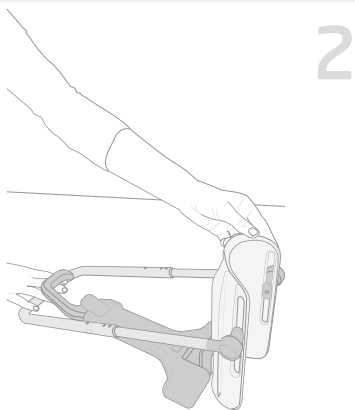
Consigne d'utilisation :

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi afin d'utiliser correctement votre enfile-bas dès le début. Utilisez l'enfile-bas pour des bas de compression médicaux BORT AktiVen® avec une table et une chaise à quatre pieds libres.



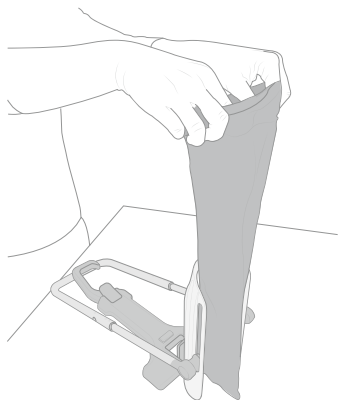
1

Placez sur la table l'enfile-bas pour des bas de compression médicaux BORT AktiVen®. Pendant que vous tenez la coque d'une main, tirez l'étrier de l'autre main jusqu'à pouvoir enclencher les dispositifs de verrouillage latéraux.



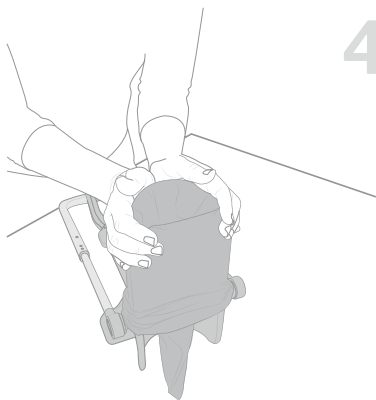
2

Positionnez la coque à la verticale et posez l'étrier vers l'arrière sur la table.



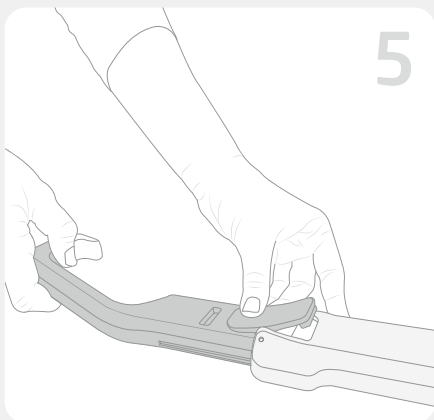
3

Saisissez le haut du bas de compression des deux mains pour pouvoir orienter le talon vers le corps.

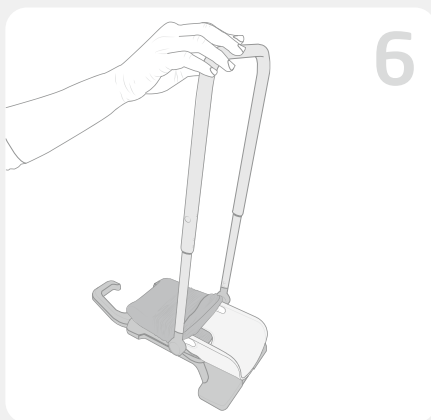


4

Enfilez maintenant le bas de compression sur la coque de manière homogène jusqu'à ce que la zone du talon du bas entoure le bord supérieur de la coque. Recommandation : Utilisez les gants spéciaux BORT AktiVen® pour enfiler le bas plus facilement et sans effort.



Réglez la longueur de la crémaillère de façon à ce que la distance entre le cran et le bord arrière de la coque corresponde environ à la longueur de votre pied.



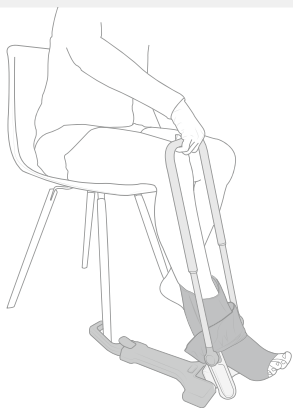
Posez la coque sur la plaque de base et mettez l'étrier à la verticale.



Asseyez-vous sur la chaise en veillant à avoir suffisamment de place autour de vous et placez au sol la plaque de base de l'enfile-bas. Accrochez le cran à un pied de chaise afin de bloquer l'enfile-bas et empêcher tout glissement vers l'avant.



Continuez à tenir l'étrier et enfillez le pied dans le bas de compression de l'arrière jusqu'au talon.



9

Continuez à pousser votre pied vers l'avant pour faire résistance au bas de compression.



10

Dès que la coque se redresse, appuyez sur le pied vers le bas jusqu'à ce que le talon arrive au sol.



11

Posez le talon au sol et tirez l'étrier vers vous jusqu'à ce que le bord supérieur de la coque atteigne le creux de votre genou.



12

Rangez l'étrier.



Tirez le bas de compression jusqu'à la position souhaitée.



Si besoin, le tricot peut encore être ajusté parfaitement à la jambe et les éventuels plis du bas de compression peuvent être lissés. Utilisez pour ce faire de préférence les gants spéciaux BORT AktiVen®.



VIDEO

Composition des matières

ABS, métal léger

Conseils de lavage

Pour nettoyer, essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques. Ne pas huiler ou lubrifier les joints articulés.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation / Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant: www.bort.com/conformity

État du : 08.2022

Dispositif médical |  Un seul patient – à usage multiple

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

Uso previsto

Este producto sanitario es un calzador para calcetines de compresión terapéuticos.

Indicaciones

Cuadros clínicos o incapacidades con trastornos funcionales importantes de las articulaciones de los dedos, las manos y los brazos, sobre todo de la función prensil, que impiden ponerse correctamente los calcetines de compresión prescritas por el médico sin una ayuda adicional, p. ej., en artropatías inflamatorias graves o con un alto desgaste, síntomas de parálisis, enfermedades deformantes en la zona de la mano, consecuencias de lesiones, amputaciones, anomalías o deformidades; los calzadores especiales para calcetines de compresión con alargador del mango están indicados cuando no es posible mover los brazos por los calcetines, p. ej., en casos de anquilosis vertebral, de las caderas o de las rodillas, obesidad mórbida.

Contraindicaciones

Si el producto se maneja correctamente, no se conocen contraindicaciones.

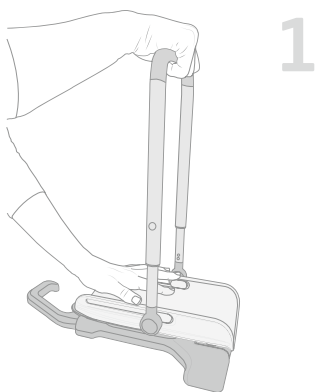
Riesgos de aplicación / Indicaciones importantes ⚠

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

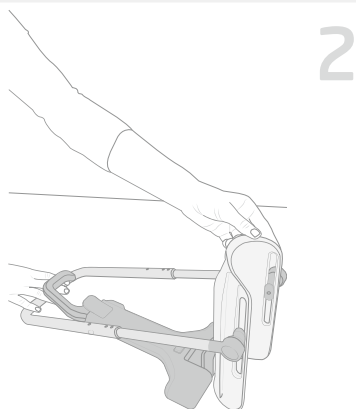
- en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo aplique encima de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente

Instrucciones de uso:

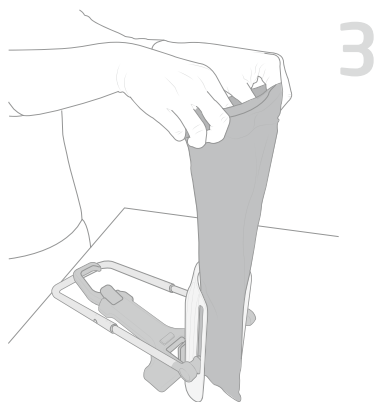
Para garantizar un uso correcto del calzador desde el principio, le recomendamos que lea atentamente estas instrucciones de uso. Utilice el calzador BORT AktiVen® para calcetines de compresión terapéuticos junto con una mesa y una silla de cuatro patas.



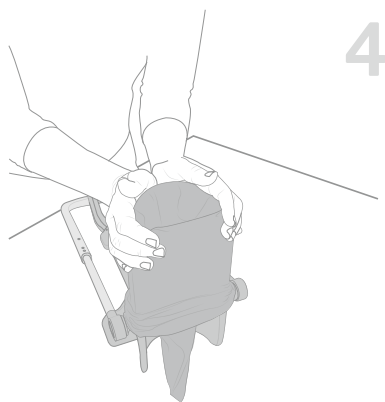
Coloque el calzador BORT AktiVen® para calcetines de compresión terapéuticos encima de la mesa. Sujete bien el calzador con una mano, mientras tira con la otra del estribo a la longitud máxima hasta que encaje en los topes laterales.



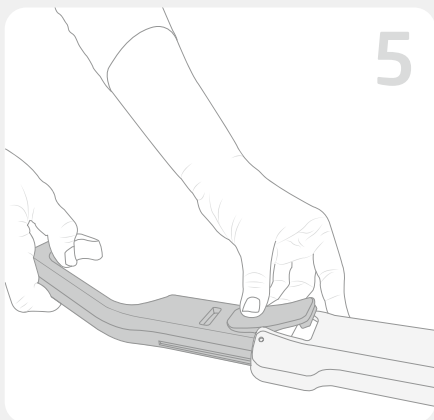
Sitúe el calzador en una posición vertical y empuje el estribo hacia atrás sobre la mesa.



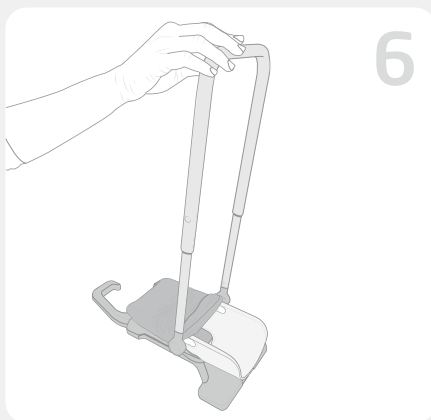
Agarre el calcetín de compresión con las dos manos por la parte superior, de manera que el talón quede apuntando hacia el cuerpo.



Deslice ahora el calcetín de compresión de forma uniforme por el calzador hasta que la zona del talón de la media quede alrededor del borde superior del calzador. Consejo: para que ponerse el calcetín resulte más cómodo y sencillo, utilice los guantes especiales BORT AktiVen®.



Ajuste la longitud del carril del gancho, de manera que la distancia entre el gancho y el borde posterior del calizador corresponda aproximadamente a la longitud de su pie.



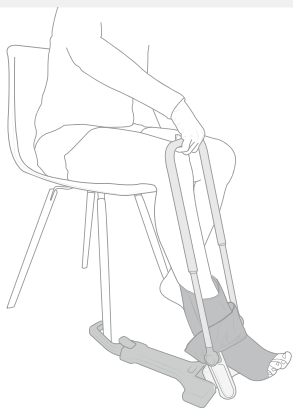
Coloque el calizador sobre la placa de apoyo y enderece el estribo en posición vertical.



Siéntese en la silla dejando suficiente espacio alrededor y coloque el calizador con la placa apoyo sobre el suelo. Cuelgue el gancho de una pata de la silla para asegurarse de que el calizador no pueda volcar hacia adelante.



Siga sujetando el estribo e introduzca el pie desde atrás hasta el talón en el calcetín de compresión.



9

Siga empujando con el pie hacia delante contrarrestando la resistencia del calcetín de compresión.



10

En cuanto el calizador esté enderezado, empuje el pie hacia abajo hasta que el talón toque el suelo.



11

Empuje el talón hacia el suelo y tire del estribo hacia usted hasta que el borde superior del calizador le llegue a la rodilla.



12

Suelte el estribo.



Tire del calcetín de compresión hasta la posición deseada.



En caso necesario, el tejido de punto se puede volver a adaptar de forma óptima a la pierna eliminando las posibles arrugas que se hayan formado en el calcetín de compresión. Para esta operación, recomendamos utilizar los guantes especiales BORT AktiVen®.



VIDEO

Composición de los materiales

ABS, metal ligero

Indicaciones de lavado

Utilice un paño húmedo para limpiar el producto. No utilice detergentes químicos. No lubrique ni engrase las uniones articuladas.

Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Versión: 08.2022

Producto sanitario |  Un solo paciente – uso múltiple

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

Destinazione

Questo dispositivo medico è un ausilio infilalcalze per calze compressive medicali

Indicazioni

Malattie o disabilità con significativi disturbi funzionali delle articolazioni delle dita, della mano o del braccio, in particolare la funzione di presa, che rendono impossibile indossare correttamente senza ausilio le calze compressive prescritte dal medico, ad es. in caso di malattie articolari altamente infiammatorie o gravemente usuranti, paralisi, malattie deformanti della zona della mano, conseguenze di lesioni, amputazioni, malformazioni; sono indicati speciali ausili con estensione del manico per infilare collant e calze compressivi in caso di impossibilità di portare le braccia fino alle calze, ad esempio in caso di irrigidimento esteso dell'articolazione della colonna vertebrale, dell'anca o del ginocchio, obesità

Controindicazioni

Se il prodotto è maneggiato correttamente non sono note controindicazioni.

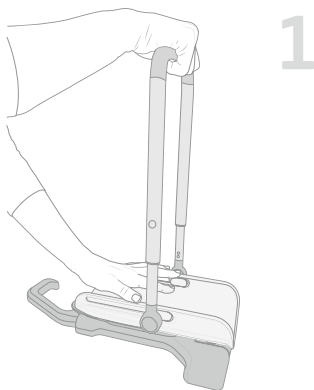
Rischi correlati all'applicazione / Avvertenze importanti ⚠

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

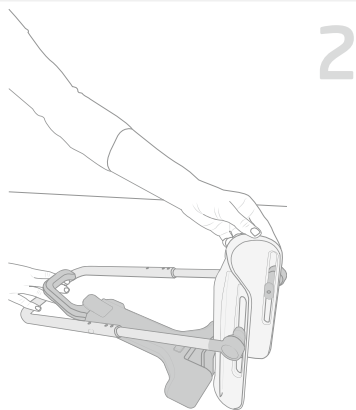
- se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato
- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non applicare su ferite aperte
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente

Istruzioni per l'uso:

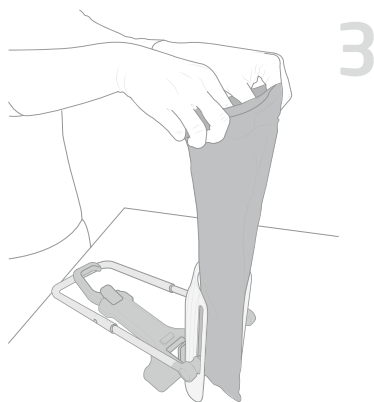
Per garantire un uso efficace dell'ausilio infilalcalze fin dall'inizio, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Utilizzare l'ausilio infilalcalze BORT AktiVen® per calze compressive medicali in combinazione con un tavolo e una sedia con quattro gambe libere.



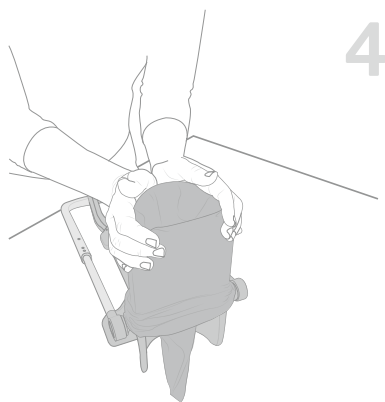
1
Mettere sul tavolo l'ausilio infilcalze BORT AktiVen® per calze compressive medicali. Tenendo ferma la conchiglia con una mano, estrarre con l'altra mano la staffa alla lunghezza massima, fino al suo arresto ai fermi laterali.



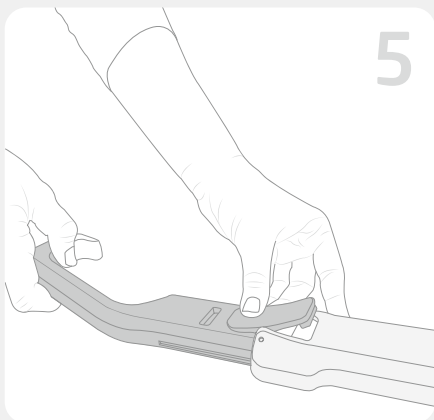
2
Mettere la conchiglia in posizione verticale e spostare la staffa all'indietro posandola sul tavolo.



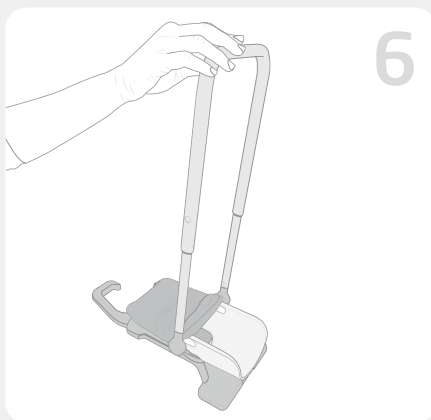
3
Afferrare la calza compressiva con entrambe le mani all'estremità superiore, in modo che il tallone sia rivolto verso il corpo.



4
Far scivolare la calza compressiva uniformemente sulla conchiglia finché la sezione del tallone della calza si trova intorno al bordo superiore della conchiglia. Suggerimento: Per indossare le calze in modo più semplice e comodo utilizzare gli speciali guanti BORT AktiVen®.



Regolare la lunghezza del binario di regolazione in modo che la distanza tra il gancio ed il bordo posteriore della conchiglia corrisponda approssimativamente alla lunghezza del piede.



Sistemare la conchiglia sul basamento e raddrizzare la staffa in posizione verticale.



Accomodarsi sulla sedia facendo in modo di avere sufficiente spazio intorno e sistemare l'ausilio infilacalze col basamento sul pavimento. Attaccare il gancio a una gamba della sedia in modo da garantire che l'ausilio infilacalze non possa scivolare in avanti.



Tenere ferma la staffa e introdurre il piede nella calza compressiva da dietro fino al tallone.



Continuare a far scorrere in avanti il piede contrastando la resistenza della calza compressiva.



Non appena la conchiglia va in posizione verticale, spingere il piede verso il basso finché il tallone arriva a toccare il pavimento.



Spingere il tallone verso il pavimento e tirare la staffa verso di sé, finché il bordo superiore della conchiglia raggiunge il ginocchio.



Lasciare andare la staffa.



Tirare la calza compressiva fino alla posizione desiderata.



Se necessario, il tessuto a maglia può essere infine ancora adattato alla gamba in modo perfetto ed è possibile distendere eventuali pieghe che si siano formate sulla calza compressiva. Per queste operazioni si consiglia di utilizzare gli speciali guanti BORT AktiVen®.



VIDEO

Composizione dei materiali

Acronitrile-butadiene-stirene (ABS), metallo leggero

Istruzioni per la pulizia

Per pulire, strofinare con un panno umido. Non utilizzare detergenti chimici. Non lubrificare o oliare i raccordi dei giunti.

Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute.

I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link:

www.bort.com/md-eu-contact.

Smaltimento

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 08.2022

Dispositivo medico |  Singolo paziente – uso multiplo

BORT GmbH'un sunduğu bir tıbbi cihaza gösterdiğiniz bu güven için teşekkür ederiz. Lütfen önünüzdeki kullanım kılavuzunun tamamını dikkatlice okuyun. Sorularınız olması durumunda, doktorunuza veya tıbbi cihazınızı satın aldığınız medikal malzeme satış noktasına başvurun.

Kullanım amacı

Bu tıbbi cihaz, bir tıbbi kompresyon çorabı giyme aparatıdır.

Indikationen

Başta, örneğin yoğun iltihaplı veya belirgin kireçlenmeli eklem hastalıkları, inme sonrası kısıtlamalar, el bölgesinde deformasyona yol açan hastalıklar, yaralanmaların doğurduğu sonuçlar, amputasyonlar, malformasyonlar nedeniyle yardımcı araç olmaksızın hekim tarafından reçete edilen tıbbi kompresyon çoraplarının öngörülen şekilde giyilmesini izin vermeyen el kavrama işlevi bozukları olmak üzere parmak, el veya kol eklemlerinde belirgin işlev bozuklarını beraberinde getiren hastalık veya engellilik hâlleri; Kompresyon çorapları için özel olarak tasarlanmış uzatılabilen tutma bölümlerine sahip çorap veya külotlu çorap giyme aparatları -örneğin omurgada, kalçada, diz ekleminde aşırı sertleşme, adipositas per magna durumlarında- kolların çoraplara uzatılmasının mümkün olmadığı hâllerde endikedir.

Kontrendikasyonları

Öngörülen şekilde kullanıldığında herhangi bir kontrendikasyonu bulunmamaktadır.

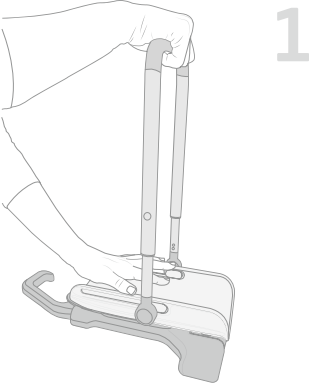
Kullanıma dair riskler / Önemli uyarılar ⚠

Bu tıbbi cihaz, reçeteye tabi bir üründür. Aparatın kullanımını ve kullanılacağı süreyi, ürünü reçete eden doktora danışarak belirleyin. Uygun boy seçimi ve talimat bilgilerinin verilmesi, tıbbi cihazın temin edildiği noktadaki medikal malzeme satış personeli tarafından gerçekleştirilir.

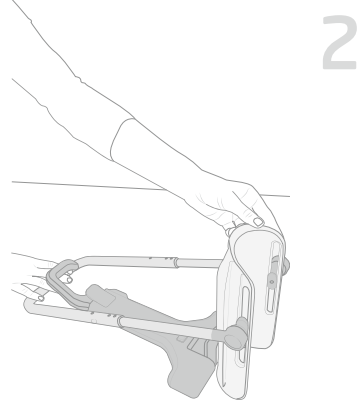
- Devam eden şikâyetlerde doktorunuza veya medikal malzeme satış noktasına başvurun.
- Tıbbi cihazı amacına uygun şekilde kullanın.
- Üründe herhangi bir değişiklik yapmayın.
- Açık yaralar üzerinde kullanmayın.
- Kullanılan malzemelerden birine karşı hassasiyetiniz varsa kullanmayın.
- Tekrar kullanmayın. Bu yardımcı aparat tek bir hastada kullanmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanma talimatı:

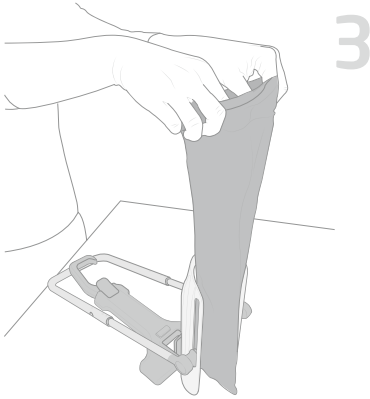
Giyme aparatınızı ilk andan itibaren başarılı bir şekilde kullanabilmenizi sağlamak için, lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun. BORT AktiVen® tıbbi kompresyon çorabı giyme aparatını bir masa ve açıkta kalan dört bacaklı bir sandalye ile birlikte kullanın.



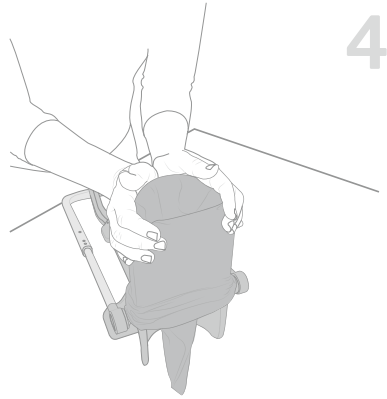
BORT AktiVen® tıbbi kompresyon çorabı giyme aparatını masanın üzerine koyun. Aparatın tekne haznesini bir elinizle sabit tutarken, diğer elinizle tutma kısmını, yandaki kilitleme mekanizması etkinleşene kadar yukarı çekip mümkün olduğunca uzatın.



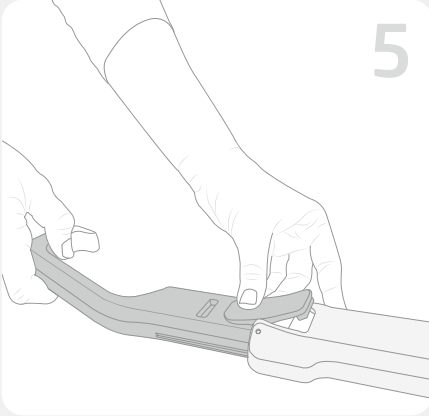
Hazneyi dikey konuma getirin ve askıyı, tutma kısmını arkaya masanın üzerine yatırın.



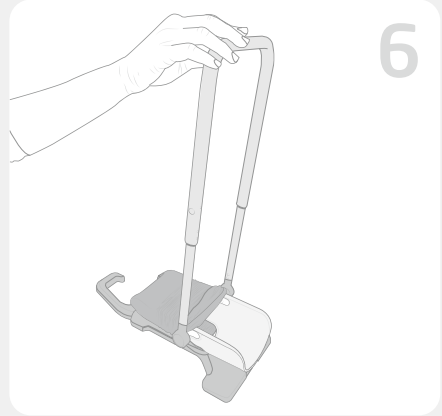
Kompresyon çorabını iki elinizle, topuk kısmı vücuda bakacak şekilde, çorabın üst uç kısmından tutun.



Ardından kompresyon çorabını -çorabın topuk bölümü haznenin üst kısmında yer edinene kadar- eşit ölçüde haznenin üzerinden geçirin. Tavsiye: Çorabın daha kolay ve zahmetsiz bir şekilde geçirilmesini sağlamak için, BORT AktiVen® özel eldiveni kullanabilirsiniz.



Çengelli ray uzunluğunu, çengel ile hazne bölümünün arka tarafı arasındaki mesafenin yaklaşık olarak ayak uzunluğunuza tekabül edecek şekilde ayarlayın.



Hazne bölümünü aparatın ana taban bölümü üzerine konumlandırın ve tutma kısmını, askıyı yukarı getirin.



Yakın çevrenizde yeterince hareket özgürlüğüne sahip olacak şekilde sandalyeye oturun ve ana taban bölümü ile birlikte giyme aparatını zeminin üzerinde koyun. Giyme aparatının öne doğru kaymasını önlemek için, çengeli sandalye bacaklarından birinden geçirin.



Tutma kısmını (askıyı) sabit tutmaya devam edin ve ayağınızı arkadan topuğa kadar kompresyon çorabın içine geçirin.

9



Kompresyon çorabının direncine aldırmadan ayağınızı öne itmeye devam edin.

10



Hazne dik konuma gelmeye başlar başlamaz ayağınızı, topuğunuz yere değene kadar aşağı bastırın.

11



Topuğunuzu yere basın ve askıyı, hazne bölümünün üst kenarı dizinizin iç kısmına gelecek şekilde size doğru çekin.

12



Askıyı yere bırakın.



Kompresyon çorabını çekerek istenen pozisyona getirin.



Gerek görülmesi durumunda; örgü kumaş optimum dağılacak şekilde bacağı yayılabilir ve kompresyon çorabında yer alan olası katlar düzleştirilebilir. Bu adımda en iyi sonucu elde etmek için, BORT AktiVen® özel eldiven kullanılabilir.



VIDEO

Materyal bileşimi

ABS, hafif metal

Temizleme bilgileri

Temizlemek için nemli bir bezle silin. Kimyasal temizleyiciler kullanmayın. Mafsal bağlantılarını greslemeyin, yağlamayın.

Garanti

Satın alınan ürün, ürünün temin edilmiş olduğu ülkede geçerli olan yasal düzenlemelere tabidir. Garanti kapsamına giren bir durumun olduğunu düşündüğünüzde lütfen ilgili medikal malzeme satış noktasına başvurun. Lütfen ürünü, garanti kapsamında teslim etmeden önce temizleyin. Kullanım kılavuzu ile birlikte sunulan uyarıların gereken şekilde dikkate alınmaması, garanti kapsamını olumsuz etkileyebilir ya da devre dışı bırakabilir. Kullanım amacına aykırı kullanımlar, kullanıma dair risklerin ve uyarıların dikkate alınmaması ve de üründe kendi başında yapılmış değişiklikler garanti kapsamında değildir.

Kullanım süresi/Ürünün kullanım ömrü

Tıbbi cihazın kullanım ömrü, kullanım amacına uygun ve öngörülen şekilde kullanıldığında ürünün doğal aşınma sürecince belirlenir.

Bildirme yükümlülüğü

Tıbbi cihaz kullanıldığında sağlık durumunda ciddi bir kötüleşme yaşanması hâlinde, bu olayı satış noktasına veya üretici olarak bize ve Türkiye İlaç ve Tıbbi Cihaz Kurumu'na (Tıtk) bildirin. İletişim bilgilerimizi önünüzdeki kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz. Ülkenizdeki yetkili ulusal makâmın iletişim bilgilerine şu bağlantı üzerinden ulaşabilirsiniz: www.bort.com/md-eu-contact.

Tasfiye

Ürün, kullanım süresi sona erdikten sonra yerel yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.

Uygunluk Beyanına

Bu ürünün, AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY (EU) 2017/745 YÖNETMELİĞİ'nin gerekliliklerine uygun olduğunu teyit ediyoruz. Güncel uygunluk beyanına aşağıdaki linkten erişebilirsiniz: www.bort.com/conformity

Güncellik: 08.2022

Tıbbi cihaz |  Tek hasta – birden fazla kez kullanılabilir

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

Beoogd gebruik

Dit medische hulpmiddel is een aantrekhelp voor medische compressiekousen.

Indicaties

Ziektebeelden of andere beperkingen met aanzienlijke functiestoornissen van de vingers, handen of polsen waardoor vooral de grijpfunctie belemmerd wordt, die het op de juiste wijze aantrekken van door een arts voorgeschreven compressiekousen zonder hulpmiddel onmogelijk maken, bijvoorbeeld bij ernstige gewrichtsaandoeningen door ontstekingen of slijtage, verlamingsaandoeningen, deformerende ziektes van de handen, letsels, amputaties, aangeboren deformiteiten. Speciale hulpmiddelen voor kousen en panty's zoals aantrekhelpen voor compressiekousen met een langere greep zijn geïndiceerd als de kousen niet kunnen worden aangetrokken omdat de armen 'te kort' zijn bijvoorbeeld bij verregaande verstijving van de gewrichten van de wervelkolom, heupen of knieën, of bij ernstige obesitas.

Contra-indicaties

Bij correct gebruik zijn geen contra-indicaties bekend.

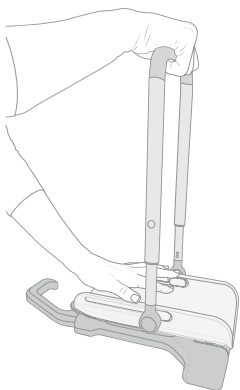
Gebruiksrisico's/belangrijke instructies ⚠

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het product koopt, kiest de juiste maat van het product en geeft u de gebruiksinstructies.

- Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.
- Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.
- Breng geen veranderingen aan het product aan.
- Niet gebruiken op open wonden.
- Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.
- Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

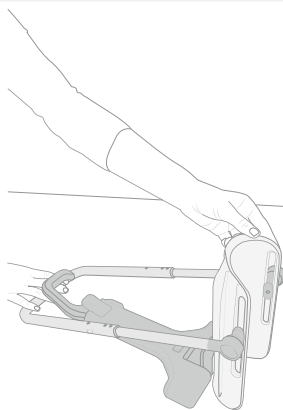
Gebruiksaanwijzing:

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het aantrekhelpmiddel gaat gebruiken. Gebruik de BORT AktiVen® aantrekhelp voor medische compressiekousen zittend op een stoel met vier vrijstaande poten naast een tafel.



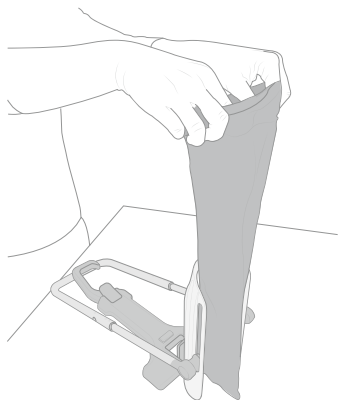
1

Leg de BORT AktiVen® aantrekhelp voor medische compressiekousen op de tafel. Houd met de ene hand de schaal vast en trek met de andere hand de beugel over de grootst mogelijk lengte tot de palletjes aan de zijkant in de gaatjes vallen.



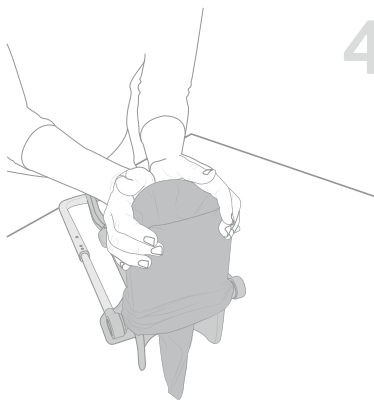
2

Zet de schaal rechtop en leg de beugel naar achteren op de tafel.



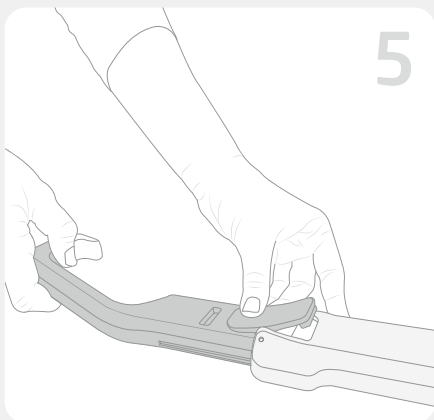
3

Pak de compressiekous met beide handen vast aan de bovenkant, zodanig dat de hiel naar het lichaam wijst.

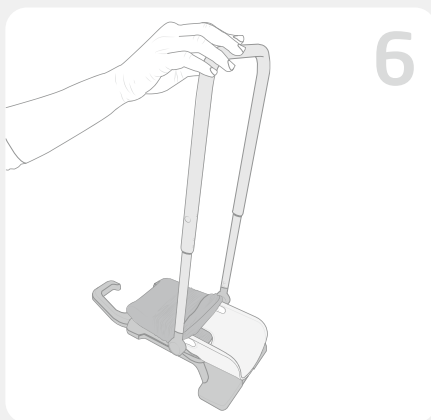


4

Stroop de compressiekous nu gelijkmatig omhoog op de schaal tot de hiel van de kous om de bovenste rand van de schaal zit. Aanbeveling: Gebruik BORT AktiVen® Spezialhandschoenen om de kous eenvoudiger en met minder kracht aan te trekken.



Stel de lengte van de haak zodanig in dat de afstand tussen de haak en de achterste rand van de schaal ongeveer overeenkomt met de lengte van uw voet.



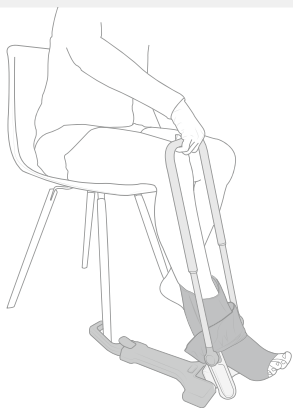
Leg de schaal op de basisplaat en zet de beugel rechtop.



Ga met voldoende ruimte om u heen op de stoel zitten en zet de aantrekhelp met de basisplaat op de grond. Hang de haak zodanig om een stoelpoot dat de aantrekhelp niet naar voren kan schuiven.



Pak de beugel weer vast en schuif uw voet van achteren naar voren tot de hiel in de compressiekous.



9

Schuif uw voet tegen de weerstand van de compressiekous in verder naar voren.



10

Zodra de schaal rechtop komt te staan, drukt u uw voet naar beneden tot u met uw hiel de grond raakt.



11

Druk uw hiel op de grond en trek de beugel naar u toe tot de bovenrand van de schaal in uw knieholte terecht komt.



12

Leg de beugel weg.



Trek de compressiekous in de gewenste positie.



Het tricot kan indien nodig hierna beter over het been verdeeld worden en eventuele plooien in de compressiekous kunnen nog gladgestreken worden. Voor extra hulp bij deze stap kunt u BORT AktiVen® Spezial-handschoenen gebruiken.



VIDEO

Materiaalsamenstelling

ABS, licht metaal

Reinigingsinstructies

Reinigen door afnemen met een vochtige doek. Geen chemische reinigingsmiddelen gebruiken. De scharnieren niet smeren of oliën.

Garantie

Voor het gekochte product gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het product hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het product voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

Gebruiks- en levensduur van het product

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link:

www.bort.com/md-eu-contact.

Weggoaien

Wanneer de levensduur van het product is verstreken, moet dit product conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit product voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 08-2022

Medisch hulpmiddel |  Eén patiënt – meervoudig gebruik

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je navlékací pomůcka pro lékařské kompresivní punčochy

Indikace

Zdravotní stavy nebo postižení s významnými funkčními poruchami prstových, zápěstních nebo loketních kloubů, zejména uchopovací funkce, které znemožňují řádné navlečení lékařsky předepsaných kompresivních punčoch bez pomůcek, např. v případě vysoce zánětlivých nebo výrazně degenerativních onemocnění kloubů, deformujících onemocnění v oblasti rukou, následků zranění, amputací, malformací; speciální navlékací pomůcky na punčochy nebo punčochové kalhoty určené pro kompresivní punčochy s prodloužením úchopu jsou indikovány kvůli nemožnosti přiblížit se k punčochám pažemi, např. při rozsáhlé ztuhlosti páteře, kyčelního a kolenního kloubu a morbidní obezitě

Kontraindikace

Při správné manipulaci nejsou známy žádné kontraindikace.

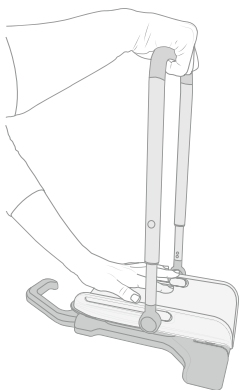
Rizika aplikace / důležité pokyny

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nepoužívejte na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření jednoho pacienta.

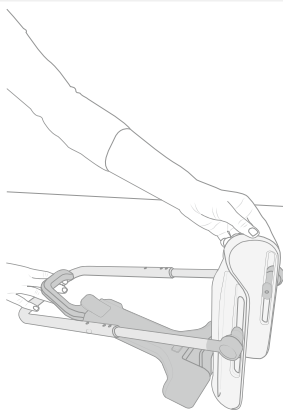
Návod k aplikaci:

Aby bylo zajištěno úspěšné používání navlékací pomůcky již od začátku, prosíme vás o pozorné přečtení tohoto návodu k použití. Navlékací pomůcku pro lékařské kompresivní punčochy BORT AktiVen® používejte ve spojení se stolem a židlí se čtyřmi volnými nohami.



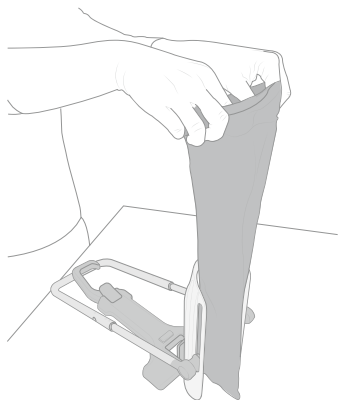
1

Navlékací pomůcku pro lékařské kompresivní punčochy BORT AktiVen® postavte na stůl. Zatímco jednou rukou přidržujete skořepinu, druhou rukou vytahujte úchyt na co největší délku až do zaskočení bočních aretací.



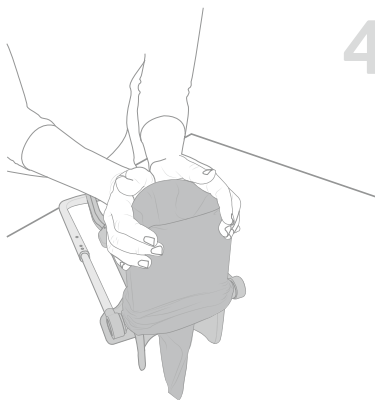
2

Skořepinu umístěte rovně do svislé polohy a úchyt položte dozadu na stůl.



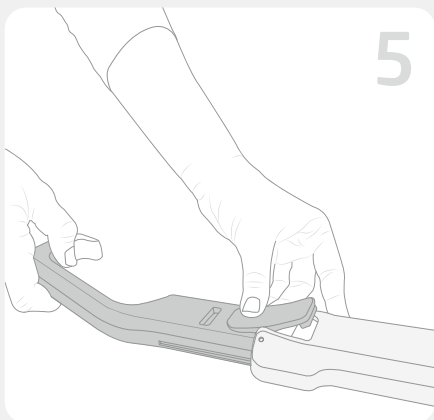
3

Kompresivní punčochu uchopte oběma rukama na horním konci tak, aby pata směřovala k tělu.

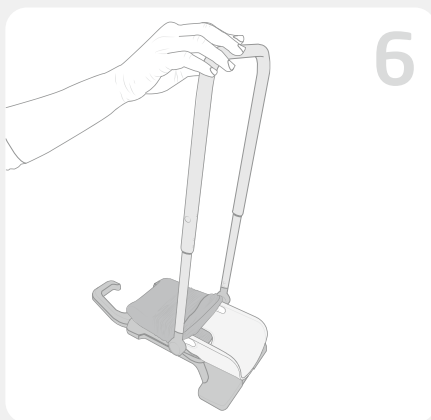


4

Nyní kompresivní punčochu natáhněte rovnoměrně na skořepinu, aby oblast paty punčochy ležela kolem horního okraje skořepiny. Doporučení: Pro snazší a nenamáhavé navlékání punčochy použijte speciální rukavice BORT AktiVen®.



Nastavte délku zahnuté kolejničky tak, aby vzdálenost mezi hákem a zadním okrajem skořepiny asi odpovídala délce vašeho chodidla.



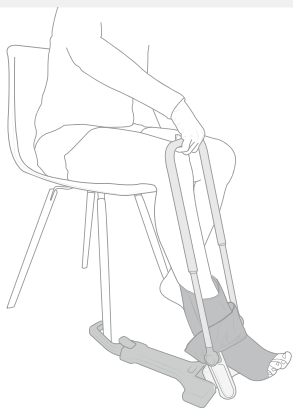
Skořepinu položte na základní desku a úchyt nastavte do vzpřímené polohy.



Posadte se na židli s dostatečným prostorem ve vaší bezprostřední blízkosti a položte navlékací pomůcku základní deskou na podlahu. Hák zavěste za nohu židle tak, aby navlékací pomůcka byla zajištěna proti sklouznutí dopředu.



Úchyt dále přidržujte a zaveďte chodidlo zezadu až k patě do kompresivní punčochy.



9

Posouvajte chodidlo proti odporu kompresivní punčochy dále dopředu.



10

Jakmile se skořepina narovná, tlačte chodidlo dolů, až patou dosáhnete na podlahu.



11

Tlačte patu na podlahu a úchyt tahejte k sobě, až horní hrana skořepiny dosáhne k vaší podkolenní jamce.



12

Odložte úchyt.



Kompresivní punčochu tahejte do požadované polohy.



Podle potřeby lze úplet nakonec ještě ideálně rozprostřít na noze a vyhladit případné záhyby kompresivní punčochy. Pro tento krok ideálně použijte speciální rukavici BORT AktiVen®.



VIDEO



Složení materiálu

ABS, lehký kov

Pokyny k čištění

Očistěte otřením vlhkým hadříkem. Nepoužívejte chemické čisticí prostředky. Kloubové spoje nemažte ani neolejujte.

Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL).

Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: www.bort.com/md-eu-contact.

Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu:

www.bort.com/conformity

Stav: 08.2022

Zdravotnický prostředek |  Jeden pacient – vícenásobné použití

Täname BORT GmbH meditsiiniiseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniiseadme saite.

Otstarve

See meditsiiniiseade on meditsiiniliste kompressioonsukkade jalgatõmbamise abivahend

Näidustused

Seisundid või halvatus koos sõrme-, randme- või käeliigeste oluliste funktsioonitõrgetega, eelkõige haaramisfunktsiooni tõrgetega, mis muudavad arsti määratud tugisukkade nõuetekohase jalgatõmbamise võimatuks, nt tugevad põletikulised või olulisel määral kulutavad liigesehaigused, halvatus, deformeerivad haigused labakäe piirkonnas, vigastuste tagajärjed, amputatsioon, vääraarengud; spetsiaalsed sukkade või sukkpükste kasutamise abivahendid on näidustatud, kui käsivarsi pole võimalik sukkade juurde viia, nt laiaulatuslikud lülisamba-, puusa-, põlveliigese jäigastumised, rasvumus

Vastunäidustused

Nõuetekohase käsitsemise korral ei ole vastunäidustusi teada.

Kasutamisega seotud ohud / olulised juhised ⚠

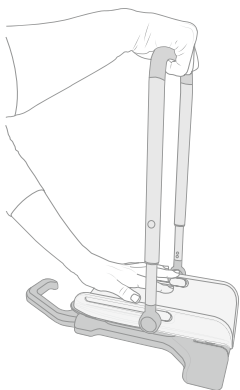
Käesolev meditsiiniiseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel.

Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniiseadme saite.

- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniiseadet näidustuste kohaselt
- ärge muutke toodet
- mitte kasutada lahtistel haavadel
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks

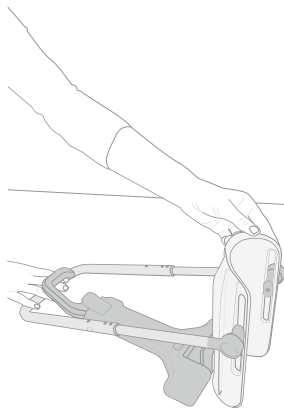
Kasutusjuhend:

Jalgatõmbamise abivahendi eduka kasutamise tagamiseks algusest peale palume kasutusjuhendi tähelepanelikult läbi lugeda. Kasutage BORTi meditsiiniliste kompressioonsukkade jalgatõmbamise abivahendit AktiVen® koos laua ja nelja vabalt seisma jalaga tooliga.



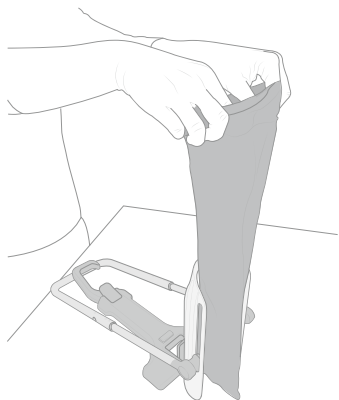
1

Asetage BORTi meditsiiniliste kompressioonsukkade jalgatõmbamise abivahend AktiVen® lauale. Hoidke alust ühe käega kinni, tõmmake teise käega tugi võimalikult pikaks, kuni külgmised fiksaatorid fikseeruvad.



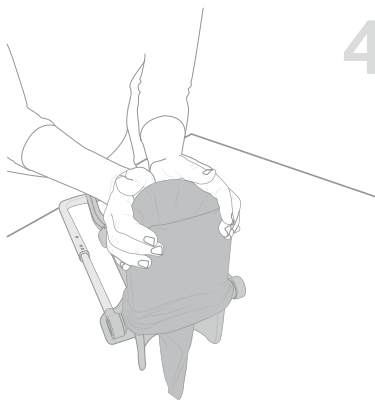
2

Asetage alus püstisesse asendisse ning pange tugi taha laua peale.



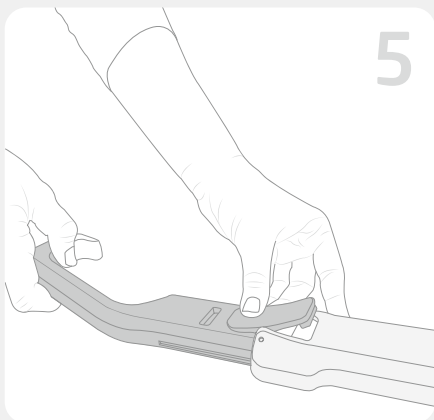
3

Haarake mõlema käega kompressioonsuka ülemisest otsast nii, et kand on suunaga keha poole.

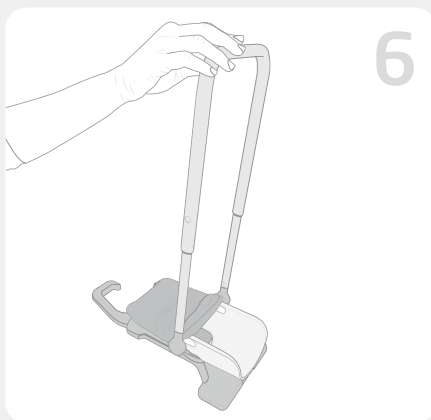


4

Libistage nüüd kompressioonsukk ühtlaselt alusele, kuni suka kannaoosa on ümber aluse ülemise serva. Soovitus: Kasutage suka hõlpsamaks ja jõudu säästvamaks paigaldamiseks BORTi spetsiaalseid kindaid AktiVen®.



Reguleerige haagisiini nii, et vahemik haagi ja aluse tagumise serva vahel vastab umbes teie labajala pikkusele.



Pange alus põhiplaadile ja tõstke tugi üles.



Istuge toolile nii, et vahetult Teie ümbruses on piisavalt vaba ruumi, ja asetage jalgatõmbamise abivahend koos põhiplaadiga põrandale. Haakige haak tooli ühe jala külge nii, et jalgatõmbamise abivahend on kindlustatud ettelibisemise vastu.



Hoidke tuge endiselt kinni ja viige labajalg tagant kuni kannani kompressiooniks.



9

Lükake oma jalga vastu kompressioonsuka takistust edasi ette.



10

Kui alus tõuseb püsti, vajutage labajalga alla, kuni olete kannaga vastu põrandat.



11

Vajutage kand vastu põrandat tõmmake tuge enda suunas, kuni aluse ülemine serv on vastu Teie põlveõnnalt.



12

Eemaldage tugi.



Tõmmake kompressioonsukk soovitud asendisse.



Vajadusel saab trikootaži ideaalselt jalale laiali laotada ning tugisuka võimalikud kortsud siluda. Ideaalis kasutage selle sammu jaoks BORTi spetsiaalseid kindaid AktiVen®.



VIDEO

Koostis

ABS, kergmetall

Puhastamisjuhised

Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid. Ärge määrige ega õlitage liigendühendusi.

Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiinõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

Toote kasutusega

Meditsiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

Teatamiskohustus

Kui meditsiiniseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit.

Meie kontaktandmed leiate käesolevast kasutusjuhendist. Pädeva riikliku asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt: www.bort.com/md-eu-contact.

Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: www.bort.com/conformity

Seisuga: 08.2022

Meditsiiniseade |  Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób medyczny.

Przeznaczenie

Niniejszy wyrób medyczny to pomoc do zakładania medycznych pończoch uciskowych.

Wskazania

Choroby lub niepełnosprawność ze znacznymi zaburzeniami funkcji stawów w obrębie palców, dłoni lub ramion, w szczególności funkcji chwytania, które uniemożliwiają prawidłowe założenie przepisanych przez lekarza pończoch uciskowych bez jakiegokolwiek pomocy, np. w przypadku chorób z silnym zapaleniem lub znacznym zużyciem stawów, paraliżu, chorób powodujących zniekształcenie dłoni, następstw urazów, amputacji, wad rozwojowych; specjalne pomoce do zakładania pończoch lub rajstop uciskowych z przedłużonym uchwytem są wskazane w przypadku braku możliwości dosięgnięcia pończoch, np. przy zaawansowanym usztywnieniu kręgosłupa, stawów biodrowych lub kolanowych, otyłości patologicznej.

Przeciwwskazania

Brak znanych przeciwwskazań w przypadku prawidłowego użytkowania.

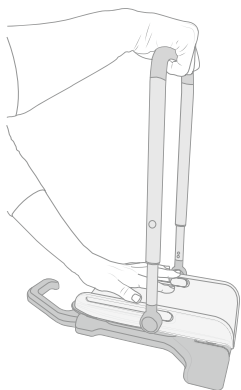
Ryzyko związane z użytkowaniem / Ważne wskazówki

Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruuje, jak go użytkować.

- jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą
- użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami
- nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
- nie użytkować na ranach otwartych
- nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów
- nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku przez jednego pacjenta

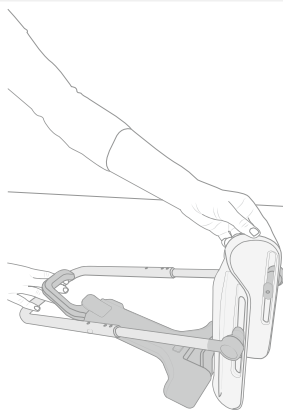
Instrukcja użytkowania:

Aby zapewnić prawidłowe użycie pomocy do zakładania już od samego początku, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania. Używając BORT AktiVen® pomocy do zakładania medycznych pończoch uciskowych, należy korzystać dodatkowo ze stołu i krzesła z czterema osobnymi nogami.



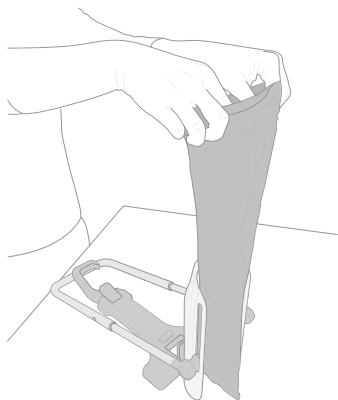
1

Ustawić BORT AktiVen® pomoc do zakładania medycznych pończoch uciskowych na stole. Przytrzymać łuskę jedną ręką, a drugą ręką pociągnąć pałąk na największą możliwą długość, aż do zakleszczenia bocznych zaczepów.



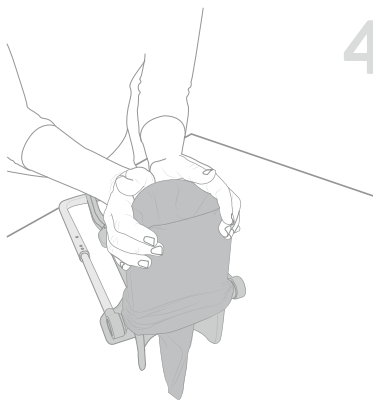
2

Ustawić łuskę w pozycji pionowej i odłożyć pałąk do tyłu na stole.



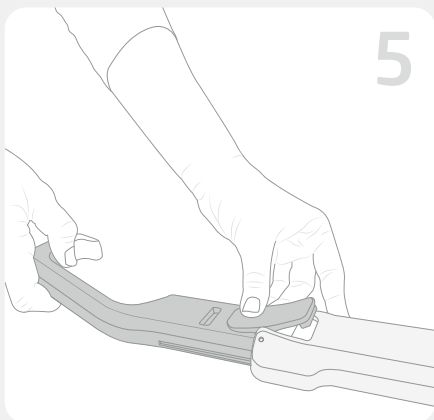
3

Chwycić pończochę uciskową obiema rękami przy górnym jej końcu, tak aby pięta była skierowana w stronę ciała.

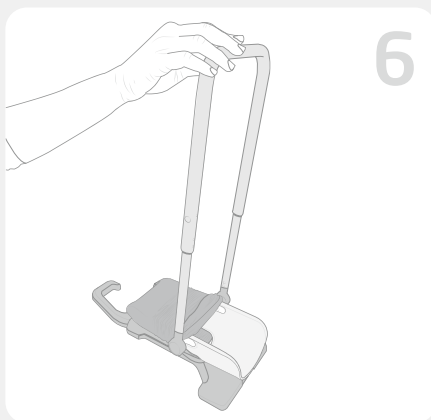


4

Następnie równomiernie nałożyć pończochę na łuskę, aż powierzchnia pięty pończochy obejmie jej górną krawędź. Zalecenie: Specjalne rękawice BORT AktiVen® pomogą zakładać pończochy jeszcze łatwiej i bez wysiłku.



Wyregulować długość szyny haka tak, aby odległość między hakiem a tylną krawędzią łuski odpowiadała mniej więcej długości stopy użytkownika.



Położyć łuskę na płycie podstawowej i ustawić pałąk w pozycji pionowej.



Usiąść na krześle, zachowując wystarczającą ilość miejsca w bezpośrednim sąsiedztwie, umieścić pomoc do zakładania płyty podstawowej na podłodze. Zaczepić hak o nogę krzesła, tak aby zabezpieczyć pomoc do zakładania przed przesuwaniem do przodu.



Przytrzymać pałąk i włożyć stopę do pończochy uciskowej, od tyłu aż do pięty.



Wsuwać stopę dalej do przodu, pokonując opór pończochy uciskowej.



Kiedy łuska się podniesie, nacisnąć stopą w dół, aż pięta dotknie podłogi.



Docisnąć piętę do podłogi i pociągnąć pałąk do siebie, aż górna krawędź łuski znajdzie się w okolicy dołu podkolanowego.



Odłożyć pałąk.



Pociągnąć pończochę do żądanej pozycji.



Na koniec – w razie potrzeby – można dzianinę rozłożyć idealnie na nodze, wygładzając ewentualne marszczenia pończochy. Do tego celu najlepiej użyć specjalnych rękawic BORT AktiVen®.



VIDEO

Skład

ABS, lekki metal

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Czyścić, przecierając wilgotną ściereczką. Nie używać środków chemicznych do czyszczenia. Nie pokrywać połączeń przegubowych smarem lub olejem.

Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

Czas użytkowania / Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

Obowiązek zgłaszania incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe właściwego organu krajowego w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: www.bort.com/md-eu-contact.

Utylizacja

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym adresem internetowym: www.bort.com/conformity

Stan na: 08.2022

Wyrób medyczny |  Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

Destinația de utilizare

Acest dispozitiv medical este un dispozitiv pentru îmbrăcarea ciorapilor de compresie medicală.

Indicații

Patologii sau dizabilități cu disfuncții considerabile ale articulațiilor degetelor, mâinilor sau brațelor, în special ale funcției de prehensiune, din cauza cărora nu este posibilă îmbrăcarea în mod corespunzător, fără un mijloc auxiliar, a ciorapilor de compresie prescriși de către medic, de exemplu, în cazul afecțiunilor articulare inflamatorii severe sau degenerative în stadiu avansat, paralizie, boli caracterizate prin deformare în regiunea mâinilor, consecințe ale vătămarilor, amputații, malformații; dispozitivele speciale pentru îmbrăcarea ciorapilor de compresie sau a ciorapilor de compresie tip pantalon, cu mâner extensibil, sunt indicate pentru persoanele care nu își pot utiliza în mod confortabil brațele pentru îmbrăcarea ciorapilor, de exemplu, în cazul anchilozei coloanei vertebrale, a șoldului sau a articulației genunchiului, obezității

Contraindicații

Nu se cunosc contraindicații, în cazul utilizării în mod corespunzător a produsului.

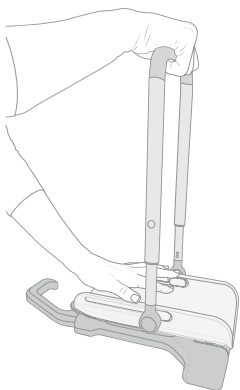
Riscuri asociate utilizării / indicații importante ⚠

Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție. Discutați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

- contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă
- utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- nu modificați produsul
- nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient

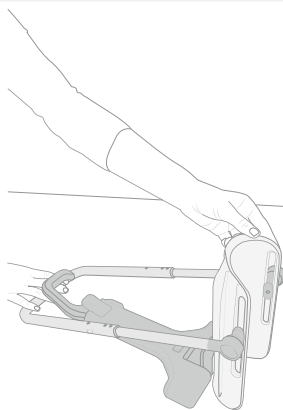
Instrucțiuni de utilizare:

Pentru a asigura încă de la început utilizarea corespunzătoare a dispozitivului dumneavoastră de îmbrăcare, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare. Utilizați dispozitivul de îmbrăcare BORT AktiVen® a ciorapilor de compresie medicală stând așezat(ă) la o masă pe un scaun cu patru picioare separate.



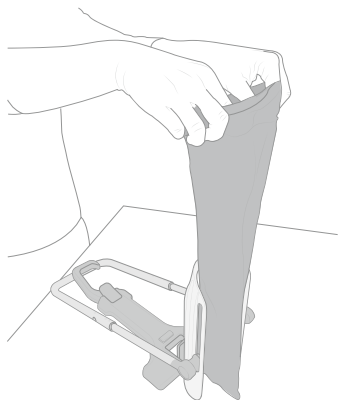
1

Așezați încălțătorul BORT AktiVen® pentru ciorapi compresivi medicali pe masă. Ținând ferm suportul cu o mână, trageți mânerul cu cealaltă mână până la lungimea maximă, respectiv până la blocarea opritoarelor laterale.



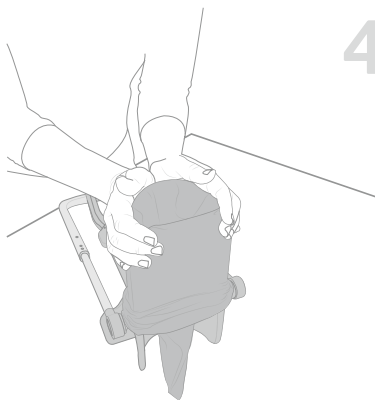
2

Așezați suportul în poziție verticală pe masă, cu mânerul în spate.



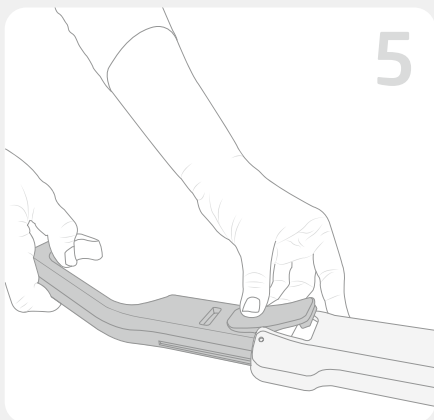
3

Prindeți ciorapul de compresie cu ambele mâini de marginea superioară, astfel încât secțiunea aferentă călcâiului să fie orientată către suport.

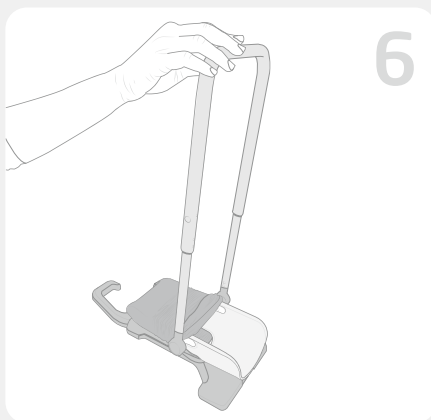


4

Introduceți ciorapul de compresie în mod uniform pe suport, până când secțiunea aferentă călcâiului a ciorapului se află la nivelul marginii superioare a suportului. Recomandare: Pentru facilitarea așezării ciorapului, utilizați mănușile speciale BORT AktiVen®.



Reglați lungimea șinei de prindere astfel încât distanța dintre cârlig și marginea posterioară a suportului să corespundă aproximativ lungimii tălpii dumneavoastră.



Așezați suportul pe placa de bază și țineți mânerul vertical.



Asigurați-vă că există spațiu suficient în apropierea dumneavoastră și așezați dispozitivul de îmbrăcare cu placa de bază pe podea. Prindeți cârligul de unul din picioarele scaunului, astfel încât dispozitivul de îmbrăcare să fie asigurat împotriva alunecării în față.



Țineți ferm mânerul și introduceți piciorul în ciorapul de compresie până la nivelul călcâiului.



Împingeți în față piciorul, deși întâmpinați rezistență la îmbrăcarea ciorapului de compresie.



Imediat ce suportul este ridicat, apăsați piciorul în jos, până când călcâiul atinge podeaua.



Cu călcâiul sprijinit de podea, trageți mânerul în sus până când marginea superioară a suportului ajunge la nivelul fosei dumneavoastră poplitee.



Îndepărtați mânerul.



Așezați ciorapul de compresie în poziția dorită.



Dacă este necesar, la final, ciorapul poate fi întins și netezit pentru aplicarea optimă la nivelul piciorului. În acest scop, recomandăm utilizarea mănușilor speciale BORT AktiVen®.



VIDEO

Compoziție

ABS, metal ușor

Indicații privind curățarea

Pentru curățare, ștergeți produsul cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare chimice. Nu aplicați creme sau uleiuri la nivelul articulațiilor.

Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

Durata de utilizare/durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

Obligația de notificare

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agenției Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării de sănătate a unui pacient în timpul utilizării acestui dispozitiv medical.

Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare. Pentru datele de contact ale autorității naționale competente din țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminare ca deșeu

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

Declarației de conformitate

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Versiunea: 08.2022

Dispozitiv medical |  Un singur pacient – utilizare multiplă

BORT AktiVen® Anziehhilfe

für medizinische Kompressionsstrümpfe



Gebrauchsanweisung



- DE BORT AktiVen® Anziehhilfe für medizinische Kompressionsstrümpfe**
Gebrauchsanweisung beachten | Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar
- EN BORT AktiVen® Donning aid for medical compression stockings**
Observe the instructions for use | Medical device | Single Patient – multiple use
- FR BORT AktiVen® Enfile-bas pour des bas de compression médicaux**
Suivez les instructions d'utilisation | Dispositif médical | Un seul patient – à usage multiple
- ES BORT AktiVen® Calzador para calcetines de compresión terapéuticos**
Siga las instrucciones de uso | Producto sanitario | Un solo paciente – uso múltiple
- IT BORT AktiVen® Ausilio infilacalze per calze compressive medicali**
Seguire le istruzioni per l'uso | Dispositivo medico | Singolo paziente – uso multiplo
- TR BORT AktiVen® Tibbi kompresyon çorabı giyme aparatı**
Kullanma kılavuzunu dikkate alın | Tibbi cihaz | Tek hasta – çoklu kullanım
- NL BORT AktiVen® Aantrekhulp voor medische compressiekousen**
Gebruiksaanwijzing in acht nemen | Medisch hulpmiddel | Eén patiënt – meervoudig gebruik
- CS BORT AktiVen® Navlékací pomůcka pro lékařské kompresivní punčochy**
Dbejte návodu k použití | Zdravotnický prostředek | Jeden pacient – vícenásobné použití
- ET BORT AktiVen® Jalgatõmbamisabi meditsiiniliste kompressioonsukadele**
Järgige kasutusjuhendit | Meditsiiniseade | Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
- PL BORT AktiVen® Pomoc do zakładania medycznych pończoch uciskowych**
Przestrzegać instrukcji użytkowania | Wyrób medyczny | Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
- RO BORT AktiVen® Dispozitiv de îmbrăcare a ciorapilor de compresie medicală**
Respectați instrucțiunile de utilizare | Dispozitiv medical | Un singur pacient – utilizare multiplă



PDF: ga.bort.com



BORT GmbH

Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®